

DAS AUFFÜHRUNGSRECHT IST VORBEHALTEN.  
( ALL RIGHTS OF PUBLIC PERFORMANCE RESERVED )

# POIA

**OPER IN DREI AKTEN**

— OPERA IN THREE ACTS —

TEXT VON | LIBRETTO BY  
**RANDOLPH HARTLEY.**

NACH DEN VON WALTER M<sup>c</sup> CLINTOCK  
GESAMMELTEN INDIANER-LEGENDEN

FOUNDED ON LEGENDS COLLECTED  
© BY WALTER M<sup>c</sup> CLINTOCK ©

INS DEUTSCHE ÜBERTRAGEN VON } EUGENIE VON HUHN.  
GERMAN TRANSLATION BY }

MUSIK VON

MUSIC BY

# ARTHUR NEVIN.

KLAVIER-AUSZUG MIT DEUTSCH-ENGLISCHEM TEXT.  
VOCAL SCORE WITH GERMAN AND ENGLISH WORDS.

PREIS M. 12.— NETTO.  
PRICE S. 12/- NET.

EIGENTUM DES VERLEGERES FÜR ALLE LÄNDER.  
PROPERTY OF THE PUBLISHER FOR ALL COUNTRIES.

**BERLIN, W.**  
**ADOLPH FÜRSTNER.**

ALLE RECHTE VORBEHALTEN. — ALL RIGHTS RESERVED.

COPYRIGHT INCLUDING RIGHT OF PERFORMANCE 1909 BY ADOLPH FÜRSTNER.

Closed Smith  
14  
1909  
1152

all



## Personenverzeichnis.

Poia, (Narbengesicht) der Prophet .....	<i>Tenor</i>
Sumatsi, der Übeltäter .....	<i>Bariton</i>
Natosi, der Sonnengott .....	<i>Baß</i>
Episua, der Morgenstern .....	<i>Tenor</i>
Natoya, die Gesegnete .....	<i>Sopran</i>
Nenahu, das „Medizin“-Weib .....	<i>Contralto</i>
Kokum, der Mond .....	<i>Contralto</i>
Mota, Frühling	} die vier Jahreszeiten { 1. <i>Sopran</i> 1. <i>Mezzosopran</i> 2. <i>Mezzosopran</i> 2. <i>Sopran</i>
Nepu, Sommer	
Moku, Herbst	
Stuyi, Winter	

2 Soprane und 2 Mezzosoprane.

Chor der Indianer und Indianerinnen.

Die Handlung findet im fernsten nordwestlichen Teil Nordamerikas statt, vor der Ankunft der Weißen in Amerika.

1. AKT: Nächste Umgebung eines Indianerlagers.

Zeit: Der Jagdmond (Frühherbst). Tag.

2. AKT: Erste Scene: Die Wildnis.

Zweite Scene: Beim Sonnengott.

Zeit: Der Reisemond (Spätherbst) Früher Morgen.

3. AKT: Ein Lager in den Felsengebirgen.

Zeit: Der Blumenmond (Frühsummer) Abend.

## Cast of Characters.

Poia (Scarface) The Prophet .....	<i>Tenor</i>
Sumatsi - The Evil-doer .....	<i>Baritone</i>
Natosi - The Sun God .....	<i>Basso</i>
Episua - The Morning Star .....	<i>Tenor</i>
Natoya - The Blessed One .....	<i>Soprano</i>
Nenahu - The Medicine Woman .....	<i>Contralto</i>
Kokum - The Moon .....	<i>Contralto</i>
Mota - Spring	} The Four Seasons { 1 <sup>st</sup> <i>Soprano</i> 1 <sup>st</sup> <i>Mezzo Soprano</i> 2 <sup>nd</sup> <i>Mezzo Soprano</i> 2 <sup>nd</sup> <i>Soprano</i>
Nepu - Summer	
Moku - Autumn	
Stuyi - Winter	

2 Sopranos 2 Mezzo Sopranos.

Chorus of Indian Men and Women.

The action takes place in the far Northwest at a period prior to the coming of the white man to America.

ACT I- Outskirts of Encampment.

Time- The Hunting Moon (Early Autumn) Day.

ACT II- Scene I- The Wilderness.

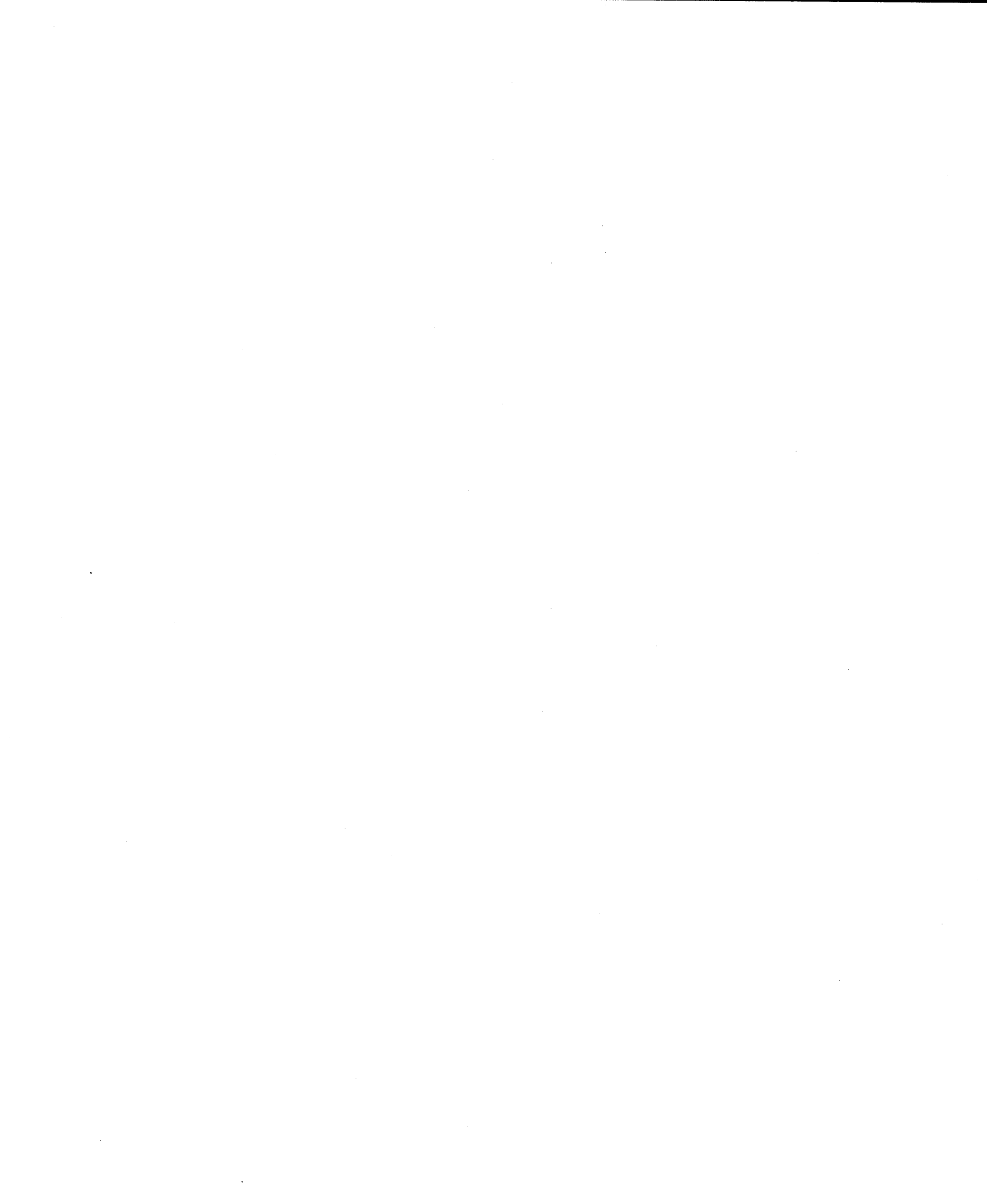
Scene I- Court of the Sun God.

Time- The Travelling Moon (Late Autumn) Early Morning.

ACT III- A camp in the High Hills.

Time- The Moon of Flowers (Early Summer) Evening.





# POIA

VON  
ARTHUR NEVIN

Kraftvoll. M. M. ♩ = 116  
*Vigoroso.*

Piano.

(Tympani auf der Bühne)  
*on stage*

*p*

*mp*

*sempre*

*sempre cresc.*

*f*

*mf*

# Vorhang

Nächste Umgebung eines Indianerlagers. Das Dorf liegt am Fuße eines schneebedeckten Gebirges. In der Entfernung dehnt sich die von Bergen begrenzte Ebene aus. Rechts hinten auf der Scene eine Gruppe von Bäumen rings am Bach ganz hinten. Gegenüber, links, befindet sich ein praktikables Indianerzelt, dahinter andere Zelte. Die Beleuchtung: das dunstige, gelbliche Licht eines Nachmittags im Frühherbst. Nenu am Ufer, schöpft Wasser in ein Traggefäß.

## Curtain

The outskirts of an Indian encampment, situated at the base of a range of snow-covered mountains. In the distance stretch the plains. The setting shows a little cluster of trees, back of which runs a stream, well up stage. Opposite at L., is a practical teepee, with profile teepees beyond. The lights represent the hazy, yellow glow of an Autumn afternoon. Nenu at stream dipping water into a vessel for carrying.

Sumatsi (hinter der Scene).  
(in distance).

S.

Wie die  
As the

S.

Tan - nen der Ber - ge fest stehn — auf dem Pfad des Ge - wit - ters mit brau -  
pines — of the mountains stand firm — in the path of the temp - est And cry —

S.

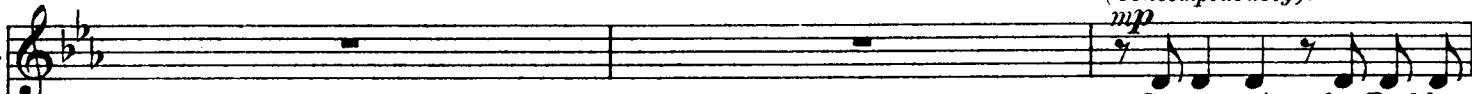
- senden Wipfel trotzend den Göt - tern des Sturms, so stand ich ge -  
— their de - fi - ance to — the gods of the storms, So stood I se -

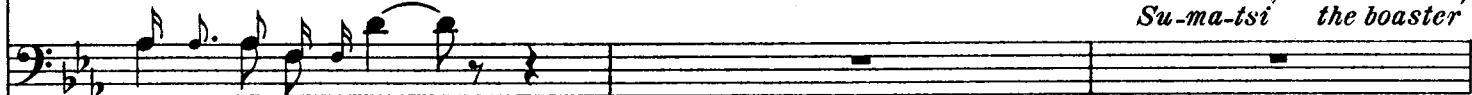
S.

las - sen, wenn Fein - de mich um - schwärmten, und lach - te ver - ächt - lich un - be -  
rene when the foe - men swirl'd a - round me And laugh'd my dis - dain for the

*cresc.*

Nenahu (verächtlich).  
(contemptuously).  
mp

Nen. 

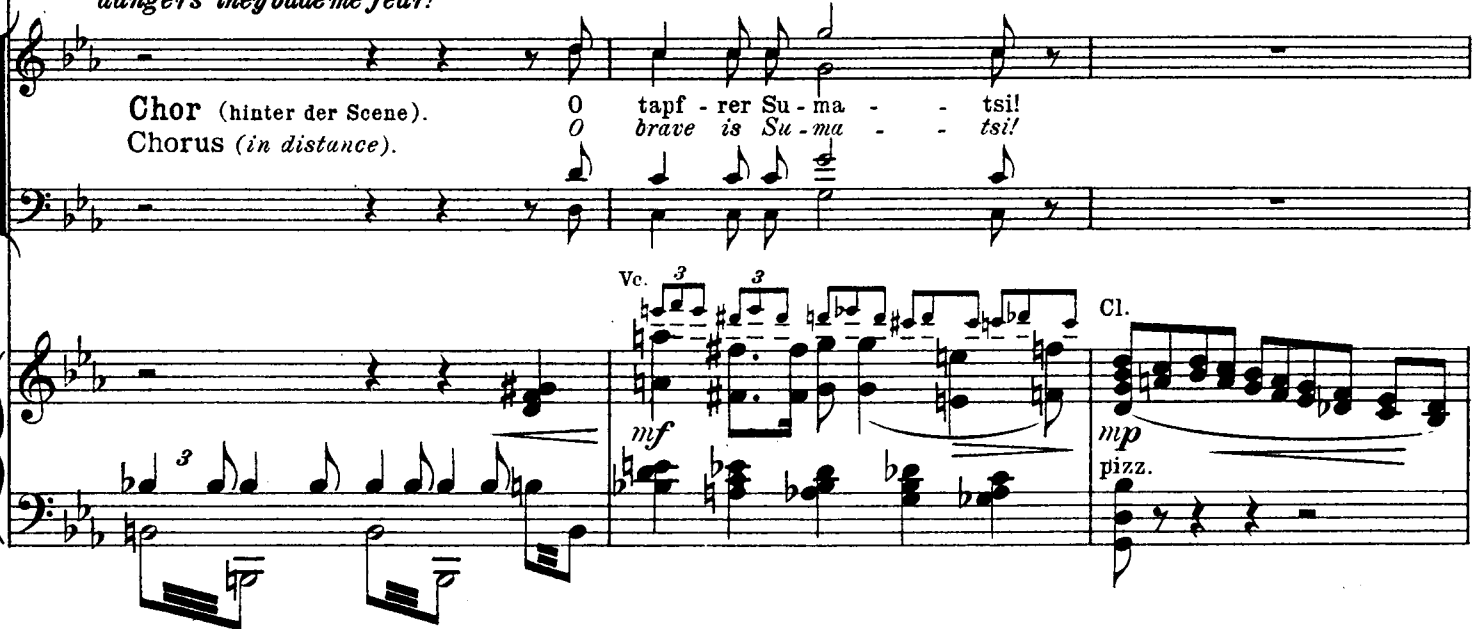
S. 



Su-ma-tsi, der Prahler,  
Su-ma-tsi the boaster

wegt der Ge-fahr!  
dangers they bademe fear!

Chor (hinter der Scene).  
Chorus (in distance).

O tapf-rer Su-ma-tsi!  
O brave is Su-ma-tsi!



Vc.  Cl. 

*mf* *mp*  
pizz.

Nen. 

S. 

Ach!  
Augh!

Dann hört ihrs, Ge-nossen! An-rief ich die Stär-ke der Ahnen und  
Then hear me, my people! I call'd on the strength of my fathers And



*mf*

S. 

sprang in dem Kampf wie der Ad-ler sich stürzt auf den Raub. Ein  
leap'd to the com-bat like ea-gle pur-su-ing its prey A



*mf*

S. *mp*

Stoß mit dem Dolch und ein Ach! Da be-siegt die Ge-gner  
*slash of the knife and a groan as each war-ri - or was*

S. *mp*

la - gen, al-lein dam stand ich, der einz-ge Le-bend'-ge, ich!  
*vanquish'd Till a-lone stood I the vic-tor, the vic - tor I!*

Chor.  
 Chorus. Der Sie - ger Su - ma - - tsi!  
 The vic - tor Su - ma - - tsi!

*mf*

Nenahu. *mp*

Sagt lie-ber: Su - ma - tsi, die Mem-me!  
*Say bet-ter, Su - ma - tsi, the cra-ven!*

S. *mp*

(Sumatsi mit Chor näher kommend.)  
 (Sumatsi and Chorus coming nearer.)

Doch mit - ten im Streit, wenn  
 And while in the strife, When



s. *To-des-ge-fahr mich be-droh-te, auf ei-nes hofft' ich nur, heim zum Zelt der Ge-*  
*per-ils of death sore be-set me, But one hope was mine, To re-turn to the*

(Sumatsi tritt mit dem Chor auf.)  
 (Sumatsi and Chorus enter.)

s. *lieb - ten zu keh - ren. Die Sie - - ges - tro-phä - en, den*  
*loge of my lov'd one. There bear - - ing the tro-phics my*

s. *Preis mei-ner Kühn - heit, als Lie - bes - tri - but sie zu wei - hen der hol-den Na -*  
*va-lor had won me And lay them as tri - butes of love at the feet of Na -*

**Quasi Allegro - leggieramente.**

s. *to - ya. Ah ah*  
*to - ya. Ah ah*

S. *cresc.*  
 ah Ge - lieb - te Na - to - - ya  
 ah Be - lov - ed Na - to - - ya

*più espress.*  
*cresc.*

S. Ah ah ah ah  
 Ah ah ah ah

Nen. *mp cresc.*  
 Nenahu (geht zu Sumatsi)  
 (crossing to Sumatsi)  
 Was sagst du, Su - ma - tsi? 's ist Wahn sinn! Welcher Wahnsinn bewegt dein Herz?  
 What say you, Su - ma - tsi? What mad - ness, what madness possesses your soul?

S. (leichtfertig)  
 (jauntily) Der  
 The

*sub mp cresc.*

Nen. *agitato e cresc.*  
 Ein Fluch ist Su - ma - tsi's Lie - - be ein  
 A curse, yes, a curse Su - ma - - tsi. A

S. Wahnsinn der Lie - be, Ne - na - hu.  
 madness of love Ne - na - hu.

*agitato e cresc.*

Nen. *espress.*  
 Fluch, vor dem ich sie be - wah - re. Un - würd' - ger, he - be nicht den  
*curse from which I will de - fend her. Un - worth - y are you e'en to*

Nen. *rit.* Sumatsi. (höhnend) (sneering)  
 Blick zur er - hab' - nen Na - to - - ya! Un - -  
*gaze on the bless - ed Na - to - - ya! Un - -*

Langsam. M. M. ♩ = 96.

*Lento.*

Nen. *mp* *più espress.*  
 Nein, o hö - re mich, Su -  
*Hear me hear me O Su -*  
 S. *mp* wür - dig! Su - ma - tsi, der Krie - - ger! (drohend) Laß den  
*worth - y! Su - ma - tsi, the war - - rior! (threateningly) 'Tis a*

Langsam.

*sub mp* *più espress.*  
 (Notfalls Sprung nach ⊕)  
 (If desired cut to ⊕)

Nen. *a tempo*  
 ma - tsi! Ich will sie er - ret - ten, ver -  
*ma tsi! My thought is to save her*

Scherz, der viel - leicht Ge - fahr bringt.  
*jest that were saf - er un - spo - ken.*

Nen. *cresc.*  
 der - ben willst du sie. Hö - re, o hö - re mich, Su - ma - tsi!  
 Her you would des - troy. Hear me, o hear me Su - ma - tsi!  
 Sumatsi.

Ver - der - ben, die ich lie - be?  
 Des - troy her? Nay, I love her!

*cresc.*  
*mf*

Nenahu.  
 Ja, ich will sie er - ret - ten, will sie er - ret - ten. Nur  
 Yes, my thought is to save her, yes, to save her. The

Chor.  
 Chorus.

Er liebt, er liebt Na -  
 He loves, he loves Na -

*mp*

Nen.  
 Gift ist die Lie - be Su - ma - tsi. Lieb in ei - nem schuldgen Her - zen!  
 love of Su - ma - tsi is poi - son Come from a heart of ev - il

to - ya. Su - ma - tsi liebt Na - to - ya. Er  
 to - ya. Su - ma - tsi loves Na - to - ya. He

*ppu*

(Sumatsi geht zum Zelt)  
(Sumatsi goes to teepee)

Nen.

Schon, o ver - scho - ne die Ho - he! Schan - de  
Spare, I en - treat you, spare Na - to - ya, From

liebt, er liebt Na - to - ya, er liebt Na - - to - ya.  
loves, he loves Na - to - ya, He loves Na - - to - ya.

*cresc. e espress.*

Nen.

droht ihr von dir. Nur Gift ist die Lie - be Su - ma - tsi. Su -  
shame, from shame, from shame your love would bring Su -

Sumatsi.

(ärgerlich) Ne - na - hu, schwei - ge, Ne - na - hu, mich  
(angrily) Ne - na - hu, Si - lence Ne - na - hu, I

Su - - ma - tsi, der Held, liebt Na -  
Su - - ma - tsi the brave loves Na -

*cresc. sempre*

Nen. *ma - - - tsi, Su - ma - tsi.*  
*ma - - - tsi, Su - ma - tsi.*

(Sumatsi legt seine Gaben vor die Tür des Zelts.)  
 (Sumatsi lays gifts before teepee door.)

*largamente ff* *breit*

S. *rei - zet die müß'ge Be-schuld'gung. Ich schwö - re, die schö - - ne Na -*  
*tire of this id - le ac - cus - ing. I swear that the beau - - t'ous Na -*

*to - - - - - ya.*  
*to - - - - - ya.*

*largamente* *breit*

*ff*

S. *to - ya, vor dem Blumen-mond ist sie mein. Ihr hört den Schwur! Viel -*  
*to - ya Shall be mine ere the moon of flow'rs! You hear my vow! Per -*

(Poia tritt von hinten aus der Mitte auf.)

*sub.mp* (Poia enters and comes down center.)

**Schneller.**  
*Piu mosso.*

S. *leicht weißt du ihr ei-nen Frei - er, dess' Arm mit dem mei - nen sich misst.*  
*chance you may find her a lov - er whose arm is more stur - dy than mine.*

*mf*

L.H. *mf*

*sub.mp*

*cresc.*

S. *Viel-leicht Po-i - a!*  
*Per-chance Po-i - a!* Sop. *mf*

Chor. *Ha ha, Po - i - a, Po -*  
 Chorus. *Ha ha, Po - i - a, Po -* Ten. *mf*

(Poia ist inzwischen langsam nach vorn gekommen, in der Mitte der Bühne, demütig, doch ge-  
 (Poia comes slowly down center of stage, humbly yet mysteriously and dreamily.)

*i - a! Ha ha, ei-nen Frei - er!*  
*i - a Ha ha as a lov - er* *Ha ha ha ha Ha ha ha ha*  
*Ha ha ha ha Ha ha ha ha*

heimnißvoll und träumerisch.)

(Poia singt zu einer Blume in der Hand.)  
 (Poia sings to a flower in his hand.)

Poia. *Die —*  
*The —*

*Ha ha ha ha Ha ha ha ha.*  
*Ha ha ha ha ha.*

*calando*

Langsam und getragen. M.M. ♩ = 40.  
*Lento e sostenuto.*

P. *ärm-ste Blu-me, die blüht, sie wen-det sich zur Son-ne hehr. Das hum-blest flow'r that blows Will turn its face un-to the sun the sun. The*

Horn. *p*

L.H. R.H.

P. *klein-ste Bäch-lein zieht ein Seh-nen hin ins ew'-ge Meer. Wie sie träum' ich von small-est brook that flows To some ma-jes-tic sea doth run. Heed-less the flow'r the*

P. *Se-lig-keit, für mei-nen Traum zum Tod be-reit, für mei-nen stream and I Yet for our dream con-tent to die, Con-tent to*

*tranquillo*

P. *Traum zum Tod be-reit, be-reit zum Tod. Sumatsi. die yet for our dream con-tent to die.*

*cresc. più agitato*

*Seht doch den Träumer! Der Be-hold the dreamer! The*

*cresc. più agitato*



S. *rit.*

Wurm die Ro-se liebt. Mein Fuß zer-trät' ihn, schien's zu nie-drig nicht, zu tö-ten  
 worm that loves a rose. Quick could I crush him, Yet he seems too mean a thing to

Poia. *a tempo mp*

Träum' von Se-lig-keit für mei-nen Traum zum Tod be-reit,  
 Dream - er of love and hope And with my dream con - tent to die,

S.

ihn. *kill.*  
*a tempo*

*mp tranquillo*

*più rit.*

*Allegretto.*

P. be-reit zum Tod. \_\_\_\_\_  
 content - to die. \_\_\_\_\_  
*p cresc.*

Chor. Ha ha ha ha Po - i - a als Frei - er!  
 Chorus. Ha ha ha ha Po - i - a as lov - er!

*Allegretto.*

*p cresc.*



**Più mosso.**  
*cresc.*

P. Für dich, Na - to - ya, will je - de Blu - me blü - hn, - haucht ih - ren Duft in  
For thee, Na - to - ya, blooms ev - ry blos - som fair - And on thy bos - om

*mf* *cresc.*

P. Som - mer - luft. Für dich, für dich, Na - to - ya, Na -  
love de - clare. For thee, for thee Na - to - ya, Na -

*più agitato*

P. to - ya, will einst an dei - ner Brust in  
to - ya, Blows ev - ry blos - som fair

*più agitato*

P. se - li - ger, sel' - ger Won - ne - lust an  
Borne as a gift to thee, to thee. And

*p*

P. *p*

dei - nem Her - zen vor Lieb' ver - glühn.  
 on thy heart its love de - clare.

*simplice*

P. *p*

Lieb' Love

*più rit.*

Andantino.

P. *p dolce*

Für dich, Na - to - ya, gäb' ich mein Le - ben hin, all, was ich hab' und  
 For thee, Na - to - ya, I would my life re - sign All that is dear to

P. *p*

bin, böt ich dir, ach, so gern, so gern, doch  
 me Would I might give to thee, to thee Yet

(Während des letzten Verses legt Poia kniend die Blume neben Sumatsis Gaben.)  
 (During last verse Poia places flowers beside Sumatsis gifts)

*dim.* *pp*

P. *dim.* *pp*

mei-ner Lie-be leuch-tet\_ nim-mer der Hoff-nung fro-her Stern.  
 ne'er was lov-er's dream so\_ hope-less, so hope-less as is mine.

**Moderato con grazia.**

(Natoya singt in der Entfernung.)  
 (Natoya is heard in the distance)

**Natoya.**

Ah Ah Ah  
 Ah ah ah

*p*

Nat. ah ah ah  
 ah ah ah

(Nenahu und Poia auf der rechten Seite, wo Natoya sie nicht sehen kann)  
 (Nenahu and Poia conceal themselves from Natoya's view)

Nat. ah ah ah  
 ah ah ah

*poco a poco cresc.*

(Natoya erscheint in einem Canoe, daB sie nachlässig ans Ufer rudert.)  
(Natoya appears paddling canoe and floats to bank of stream.)

Nat. *ah ah ah ah ah ah*

*poco a poco cresc.* *mf*

(Natoya landet am Ufer, springt aus dem Canoe und läuft nach vorne.)  
(Natoya springs from canoe to bank and runs down stage)

Nat. *ah ah Tra la la la la Tra la Tra la*

*p* *cresc. sempre*

Nat. *la la la la la la la la la la la la*

*f*

(Natoya entdeckt die Gaben.)  
(Natoya sees gifts)

Nat. *Welche Pracht!  
O what gifts!*

*ffz* *molto dim.*

**Etwas schneller.**  
*Poco più mosso.*

Nat. *f*

Wie reich und schön! Ah Die  
*And rich they are! Ah The*

Nat. *mp* *cresc.*

Schät - ze ei - nes Krie - gers! Wer als Su - ma - tsi, Su -  
*trea - sures of a war' - ior. Who but Su - ma - tsi, Su -*

Nat. *ff* *dim.*

ma - tsi ist der Spender! Su - ma - tsi, Su -  
*ma - tsi could have won them? Su - ma - tsi, Su -*

Nat.

ma - tsi, der Krie - ger, er liebt mich!  
*ma - tsi the war' - ior! He loves me!*

(Natoya entdeckt die Blume.)  
(Natoya sees the flower)

Nat. *dim. e rit.*  
Die hol - de Blu - me! Wo -  
A love - ly flow'r! Whence

Nat. *piu*  
her, wo - her die Blu - me zart, hier un - ter all' den  
came, whence came this hum - ble flow'r A - mid the gifts so -

Nat. *ff espress.* *dim.*  
Schät - zen? Mit Schät - zen wirbt er, und ge - winnt durch  
pre - cious? He woos me with these price - less gifts And

Nat. *mp*  
die - se Blu - me mich. Wie  
wins me with a flow'r. O



**Gemäßigt. Moderato.** *mf* **Con Grazia.** M. M. ♩ = 52. *mp*

Nat. schön! *flow'r!* Der Schatz er-zählt von  
 flow'r! *Nenahu.* The trea-sures tell of

Was  
 What

Poia. Der Schatz er-zählt von  
 The tro-phies of his

*mf* *mp*

Nat. küh - ner Tat, von Lie - be sagt, der Blu - me Pracht, ein  
 dar - ing deeds The flow'r of love, of love doth sing, Each

Nen. küm - mert sie die küh - ne Tat? Lieb' wird von Lieb' ent -  
 cares she for his dar - ing deeds? Love un - to love doth

P. küh - ner Tat des Hel - den in der Schlacht, die  
 dar - ing deeds A he - ro's an them sings For

*più*

Nat. je - des Blatt als Ta - lis - man mein Träu - men fromm be -  
 leaf a ten - der tal - is - man To - guard the thoughts that

Nen. facht. Die Blu - me als ein Ta - lis - man  
 cling. The flow'r is her sweet tal - is - man 'Twill

P. tapf - re Hand, die ihn ge - wann, hat ihn ihr dar - ge -  
 each with val - or has been won, for each with val - or

Nat. wacht, mein Träu-men fromm, mein Träu - men fromm be - wacht. *cresc.*  
*spring that spring in maid - en's heart in maid - en's heart.*

Nen. spricht von ihm, die Blu - me als ein Ta - lis - man, ein Ta - lis - man,  
*guard her thoughts and sing For - ev - er to - her maid - en heart Of love's of*

P. bracht. Es lockt ihr Herz, es  
*won, The tro - phies of his*

Nat. *mf* Es fühlt mein Herz so tief und bang der er - sten Lie - be *sub mp*  
*The thoughts that spring in maid - en's heart At love's a wake -*

Nen. spricht von ihm Tag und Nacht, Tag und Nacht.  
*love's a wak - ning loves a wak - ning Love un - to love.*

P. lockt ihr Herz mit Zau - ber - klang der er - sten Lie - be Macht. Es  
*dar - ing deeds his dar - ing deeds And each with val - or has been won And*

Nat. *sub p* Macht, *cresc.* es fühlt mein Herz so tief und bang der er - sten Lie - *f* *espr.*  
*ning. The trea - sures tell of dar - ing deeds The flow'r of love*

Nen. Dann fühlt ihr Herz voll Won - ne - drang der  
*What cares she for - his dar - ing deeds?*

P. lockt ihr Herz mit Zau - ber - klang, es lockt ihr Herz mit Zau - ber - klang der  
*each to her will bring A tale to lure her maid - en's heart To love's to*

(Natoya fährt zusammen.)  
(Natoya starts.)

**Meno mosso.**

Nat. - be Macht. (Nenahu ab.)  
doth sing. (Nenahu exits.)

Nen. er - sten Lie - be Macht.  
love un-to love doth cling. (Poia macht einen Schritt gegen Natoya.)  
(Poia steps towards Natoya.)

P. er - sten Lie - be Macht. Na - to - ya!  
loves a wak' - ning. Na - to - ya

**Meno mosso.**

*ff* *p* *sempre rit.*

**Breit mit tiefer Empfindung. M. M. ♩ = 72.**  
*Largamente e molto espressivo*

P. Du bist für mich des Ta - ges Schein, - der mei - ne Nacht er -  
Thou art to me the light of day - That through lifes darkness

P. *cresc.*  
hellt, zu Fü - ßen dir mein Da - sein leg' ich, du mei - ne  
gleams; And at thy feet I lay My soul, my life, my

*cresc.*

P. *mf* *mp*  
Welt! Der Schöp - - - fung Won - ne, der Lie - be Le - ben  
dreams! Thou art the dream of peace the dream of

*mf* *mp*

P. *cresc.* *mf*

du, der Lie - be Flam - men - son - ne, der Schöp - fung  
 peace That soothes, and lures and flies. Thou art the worlds de -

P. *f*

Won - ne, der Lie - be Le - ben  
 sire! of love thou art the

P. *f*

du, der Lie - be Son - ne,  
 life! The soul of pas - sion's fire!

P. *dim.*

Na - Na -

P. *mf*

to - - - ya,      ich    lie - be dich!      Ge - lieb - te Na -  
 to - - - ya,      I    love - you!      Be - lov - ed Na -

P. *mf* *mp*

to - ya!      Der Hauch von dei - nem Mund      ist  
 to - ya!      Thy breath is in the breeze      That

P.

wie    des    Süd - lands    Weh'n      nach    dei - nem    Kuß    die  
 com - eth    from the    south      Tempt - ing the tremb - ling

P.

Blu - - men    vor    Seh - sucht    schier    ver - gehn.  
 trees      With    yearn - ing    for    thy    mouth.

P. *p*  
Kein Glück gibts hie - nie - - den, das  
*With thee doth sor - row cease With -*

P. *cresc.*  
dei - ner Lieb - be gleicht, du bist das  
*out thee glad - ness dies, Love at thy*

P.  
Licht mei - ner See - - le, mein Traum,  
*feet I lay my soul*

P. *mf* *dim.* *p*  
mein All!  
*my life!*

M. M. ♩ = 138.

Schnell und rasch.

Moderato.

Natoya.

*molto espr.*

*mf Allegro appassionato.*

Wahn-sinn! Träumst du denn, daß  
Art thou mad! Do you dream that

Nat. — der Stern des Mor - - gens mit der Wol - ke sich ver -  
the star of morn - - ing Would mate, would mate with a

Nat. trug, folgt des Fel - des un - schein - - bar  
cloud of night? Does the weak - winged bird of the prai - rie

Nat. *più agitato*  
Vög - lein wohl des Ad - lers ho - hem Flug?  
Join the ea - glet in its flight?

*più agitato*

Nat. *f*

Nie - - mals! Das, arm - sel'-ger Po-i - a, sei Ant-wort dir nun ge -  
 Nor \_\_\_\_\_ may hum-ble Po - i - a Win place in Na - to - ya's, Na - to - ya's

Nat. *mp cresc.*

nug, \_\_\_\_\_ arm - sel-ger Po - i - a, sei Ant - wort dir nun ge-nug.  
 sight! \_\_\_\_\_ Hum - ble Po - i - a, you have heard; now a - way, be-gone.  
 Poia. Be -  
 Un -

P. *f mp cresc.*

vor ich nicht den Grund er - fah - - ren für die - se Schmach, als  
 til the rea - son I have learned \_\_\_\_\_ For this re - vil - ing, Be -

P. *mf* (vorige) (boldly)

Frei - er steh', Na - to - ya, ich vor dir! Re - - det!  
 fore you as a sui-tor here I stand! An - - swer!



P. *f* *cresc.*

Wie der Elch, den der Jä - ger be - drän - get, er -  
 As a moose brought to bay by the hun - ters, En -

P. *ff* *f* *3*

grimmt durch Wun - den von Pfei - len und Speer, so stand ich vor  
 rag'd by the wounds of the ar - row and spear, So wound-ed I

P.

dir tief ver-letzt, doch dir trot - zend. Ich bit - te nicht mehr, ich be -  
 stand in de-fi-ance be - fore you, No long-er to plead, to de -

*ff* *mp* *Meno mosso* (deutet auf die Narbe) (pointing to the scar)

**Natoya**  
 (voll Zorn) (angrily)

gehr! So wis - se es denn! Wo - her die Wun - de?  
 mand! Then, fool, you shall hear! Whence came the wound?

*mp*

Ruhig. M.M. ♩ = 72.  
Tranquillo.

Nat. *cresc.*

(Poia schrickt zurück.)  
(Poia shrinking back.) *p*

Im Kampf nicht gewannst du sie?  
'Twas not in bat-tle won?

Nicht weiß ich's!  
I know not!

(Poia schüttelt nur verneinend den Kopf.)  
(Poia merely shakes his head.)

Ruhig. M.M. ♩ = 72.  
Tranquillo.

*p dolce*

*mp*

Pomphaft. M.M. ♩ = 108.  
Pomposo.

Nat. *mf*

Von küh-ner Tat in tap-frer Schlacht des Krie-gers Nar - be  
The warrior's scar an em-blem is, Of deeds of val - or

*ff*

*mf*

(Indian Travelling song)

Nat. *mp* *cresc.*

zu uns spricht, vom Kamp-fe ge - gen Klau und Zahn des Jä-gers Wun - de gibt Be -  
in the strife, The ham-ter's wound a sur-t'y is, Of com-bat fierce 'tween fang and

*mp* *cresc.*

Nat. *mf* *poco a poco agitato*

richt. Doch wer die Nar - ben nicht er-rang durch Tap-fer-keit bei  
knife, But he who bears a scar un-bless'd By va-l'ant deed in

*poco a poco agitato*

*e cresc.*

Nat. Jagd und Streit, den trifft Ver-ach - tung, ehr - los er, sein Na - me sei derSchmachge -  
 chase or fray, Is by dis-hon - or's cloud op-press'd And shame shall haunt his path al -

*e cresc.*

Quasi Allegro. M.M. ♩ = 112.

Nat. weiht. Hei hei! Hei hei! Hei hei!  
 way. Hi yae! Hi yae! Hi yae!

*ff.* *dim.* *mf.*

Poia. *mp.*

Ge - - heim - - - nis - voll - - - ihr  
 From some mys - ter - - i - ous

*poco a poco cresc.*

P. Ur - sprung ist. Durch sie bin drei - - - mal  
 hand it came As though to mark me

*poco a poco cresc.*

P. e - - lend ich. Mein nicht die Schuld, doch  
 sor - - row's heir; Mine not the fault; yet

P. *fp* mein die Schmach! *fp* Ret - - - te,  
 mine the blame - Save me,

P. *fp* ret - - - te, ret - - te vor Ver - zweif - - lung  
 save me from des-pair I pray you

P. mich! Natoya. Geh  
 save! Go

Zart und ruhig. M.M. ♩ = 60.  
Dolce e tranquillo.

Nat. *mp*  
 dort - hin, Po - i - a, an den Bach, in sei - nem Spie - gel  
 yond - er, Po - i - a, to the stream, And gaze on your re -

Nat. *mp*  
 sieh dich an! Siehst du dein Ant - litz, Po - i - - a,  
 flec - tion there. See you the face of Po - i - - a,

Nat.  
 spie - geln sich im Bach?  
 Mir - ror'd in the pool? Poia.  
 Was mar - terst du aufs  
 Why tor - ture me with

Nat. Kann  
 II  
 P. neu - e mich, wo blie - be Hoff - nung mir?  
 an - guish new? What hope lies here for me?

Nat. *fp*

einst ge - hei - - me Zau - - - ber - macht von  
 by ma - gi - - cian's drug or spell, The

Nat. *poco a poco cresc.*

die - - sem Zei - - - chen dich be fre'n, dann  
 em - - blem there be - wash'd a - way, I

*poco a poco cresc.*

Nat.

soll für dei - - ne Lieb' und Treu mein  
 give you leave your love to tell And

**Pomphaft. M.M. ♩ = 108.**

*Pomposo.*

*ff* (Natoya schnell ab.)  
 (Natoya exits quickly.)

Nat.

Le - - - ben dir Ver - - gel - tung sein. Hei hei!  
 all that love I shall re - pay. Hi yoe!

(Poia fällt verzweifelt zu Boden.)  
 (Poia falls despairingly to the ground.)

(Nenahu, Reisig tragend, tritt auf sie, sieht erstaunt um sich und er-  
 (Nenahu enters bearing faggots. Looks around wonderingly and finally

blickt Poia.)  
 sees Poia.)

(Sie nähert sich ihm besorgt.)  
 (She advances towards him.)

Nenahu. *p* *cresc.*

Was sprach zu dir Na - to - ya?  
 What ans - wer made Na - to - ya? *cresc.*

Poia.  
 Ver - ach - tung ward mir,  
 With scorn she answer'd

Nen.  
 (zeigt auf die Narbe)  
 (indicating scar) *mf* Ach ja, die Nar - be!  
 Ah yes, the scar. *f*

P.  
 dar - um ver - schmäht, ver - spot - tet!  
 Be - cause of this she scorn'd me. *f*

Wo - her sie  
 She bade me

P. *mp* *p*  
 kä - me, forsch - te sie. Nicht weiß ich's, will's nicht wis - sen jetzt.  
 tell her whence it came; I know not, And I care not now.

P. *mf* *cresc.*  
 Doch tie - fer noch als al - ler Spott hat mich ihr lo - ser Schwur ver - letzt.  
 Then add - ing to my grief and shame She mock'd me with a care - less vow.

Nenahu. *p*  
 Sprich, welch ein Schwur? *cresc.*  
 What vow made she?  
 Ein müs - si - ges Ver - spre - chen! Ver - schwän - de  
 'Twas but an id - le pro - mise That should this

Nen. *mp*  
 jemals ganz die Nar - be hier, wär ich als Frei - er ihr ge - nehm. *(sotto voce)* Horch!  
 scar, this scar be wash'd a - way She would re - ceive me as a lov - er - Hark!

Chor (hinter der Scene.) Heil! Heil!  
 Chorus (in distance.) Hail! Hail!

*mp* *mf* *p*  
 Timpani.



Sopran.  
 Alt.  
 Tenor.  
 Baß.

Stei - ge em - por Rauch, aus der heil'-gen Pfei - fe, steig und be - schütz uns, schüt - ze den  
 Rise thou great smoke Great smoke of sa - cred pipe - Rise and de - fend us. Spread o'er the

Nenahu.  
*mp*

Wo - für du lei - dest!  
 For which you suf - fer!

S.  
 Stamm!  
 tribe!

A.  
 Hei - li - ger  
 We wor - ship

T.  
 Stamm!  
 tribe!

B.

Birg uns vor je - dem Feind — und um - hüll uns, heil'-ger Rauch,  
 Hide us from ev'-ry foe — and en - fold us. O great pipe

S.  
 — du un - ser Hei - lig - tum, wir eh - ren dich! O gib uns Fried', o gib uns  
 O Fath - er of the smoke we wor - ship thee! O give us peace! Rise thou great

A.  
 Rauch,  
 thee

T.  
 Rauch, du un - ser Hei - lig - tum, wir eh - ren dich!  
 thee O Fath - er of the smoke we wor - ship thee!

B.

*dim.*

Nenahu. *mp*

Wißtest  
 But

S.  
 Frie - den, Frie - den, o Va - ter und Be - schüt - zer!  
 smoke rise O Fath - er, friend and de - fend - er!

A.  
 O gib uns Frie - den,  
 O sa - cred pipe —

T.  
 O gib uns Frie - den, o Va - ter und Be - schüt - zer!  
 O sa - cred pipe — O Fath - er, friend and de - fend - er!

B.

Ruhig. M.M. ♩=63.

Tranquillo.

Nen. *mp*

du, wer die Nar - be schlug, ein Weg zur Ret - tung zeig - te sich,  
*if you knew whence came the scar And to re - lief a way were shown*

Nen. *cresc.* *f*

gingst du durch Ge - fah - ren ihn, durch Gei - - ster - lan - - de  
*Would you dare walk where dangers are And fol - - low hope through*

Nen. *mp*

schau - - er - lich? Zögst du durch Zau - - ber - wäl - der wohl,  
*worlds un - known? Would you in haunt - - ed for - ests tread -*

Nen.

wo gift - ge - schwoll'ne Was - ser ziehn, ein Le - ben - der im To - ten - reich zu  
*Where streams of poi - son'd wat - ers run, The one thing liv - ing midst the dead Till*

Nen. *mp*  
 Gott, zum Son - nen - got - - te hin? Poia.  
 you had reach'd our God the Sun? *mp*  
 (erregt) Zu Gott? Im Wahnsinn  
 (agitated) The Sun God! what has our

P. *più agitato*  
 sprichst du, es küm-mert Gott sich nicht um mich. Du spottest mein, Ne - na - hu.  
 God to do with me, with me? You mock me too, Ne - na - hu.

Gemäßigt.  
 Moderato.

Nenahu. *mp*  
 (will gehen) Dir fehlt der Mut, nichts sag ich mehr!  
 (starts away) You are a - fraid. I say no more. *cresc.*

Gemäßigt.  
 Moderato.

Sprich doch, gu - te Ne -  
 Nay, nay tell me, Ne -

P. *mf*  
 na - hu! Ge - fahr will ich be - ste - - hen, will sie be -  
 na - hu. No crav - - en cow'rd am I. Tell me, Ne -

*dim.* *mp* *cresc.*

P ste - hen, winkt solch ein Ziel! O sprich! Ich will dem Tod ent - ge - gen  
 na - hu. For prize so dear, so dear men con - quer fear And in pur -

*ff*

P ge - hen. Wo - her die Nar - be wo - her?  
 swing die. Whence came the scar, whence came?

Nenahu. *mp* *sempre cresc.*

Der Son - - nen - gott legt auf dein Haupt den  
 'Twas placed on you by our God the

Nen. *mf*

Fluch als du zu - erst er - blickt das Ta - ges - licht, weil  
 Sun When first you knew the bless - ing of his light, Be -

Nen. *f* *subp* *dim.*

al - le uns're Stamm - ge - nos - sen ge - sün - digt vor sei - nem An - gesicht.  
 cause your tribesmen won dis - fav - or Through sin - ning, through sinning in his sight.

Poia. *mp* *cresc. e accel.*

(außer sich) So trag ich al - lein das Leid der Welt, ver - höhnt, und  
 (enraged) And on me rests this curse of all the world! They

P. *mf*

lei - de ih - rer Sün - de Pein. — Sie un - ge - recht, und  
 mock me while I bear their sins. — Un - just are they and

Mit zurückhaltender Empfindung. M.M. ♩ = 63.  
 Nenahu. *Ritenuato, con espressione*

Still, Po - i - a! Sonst zu Got - tes Ohr trägt schnell der  
 Peace, Po - i - a, lest the winds shall hear And bear your

P. *ff* *mp* *piu*

un - ge - recht der Gott!  
 thrice un - just is God!

Nen. *mp*

Wind dein Lä - sterwort em - por. Vom Fluch er - lö - set dich der Gott al - lein, er wird ge -  
*rav - ings to the Sun God's ear! He on - ly can the curs - ed scar re - move, And by his*

Nen. *dim.* *più espress.*

recht, doch voll Er - bar - men sein. So trag du al - lein das Leid der Welt, Po -  
*mer - cy will his jus - tice prove. He on - ly can the curs - ed scar re - move, Po -*

**Più mosso.**  
*mp*

Nen. *i - a.* *i - a.* Kein  
*(in ehrfurchtsvoller Scheu) (awe struck)* There

**Poia.** Und zu ihm soll ich ziehn? Noch wag'ts kein Sterb - li - cher, ihm je zu nahn.  
*You bid me go - to him? Where mor - tal nev - er ven - tur'd save in - dreams?*

Nen. *più agitato*

and' - rer Weg führt dich zum Glück, als durch Ge - fah - ren hin, mein Sohn. Er -  
*is no oth - er path to - peace Than that in which great per - il lies. If*

*cresc.* *più agitato*